

«Утверждаю»
Директор ФГБУН
«Институт востоковедения РАН»
д.и.н., профессор
В.П.Андросов
«19» апреля 2017г.



ОТЗЫВ Ведущей Организации

Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт востоковедения Российской академии наук» о диссертации Каплуновой Марии Яковлевны на тему «Языковая политика и функциональное развитие языков в КНР», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Будучи междисциплинарной наукой, социолингвистика занимает особое место в современном языкознании. Большой интерес вызывают гуманитарные исследования социолингвистического характера, посвященные анализу взаимоотношений языка и этноса, языковой ситуации и языкового строительства в многонациональных странах. Результаты подобных исследований способствуют решению не только теоретико-методологических проблем языкознания, но и представляют несомненную ценность при разработке мер языковой политики, активизации процессов по сохранению представляющего культурную ценность родного языка различных этнических групп, препятствуя несущим за собой негативные последствия процессам языковой ассимиляции.

Диссертация М.Я. Каплуновой посвящена одной из наиболее актуальных проблем современной социолингвистики – проблеме языковой политики в полиглассическом государстве на примере Китайской Народной Республики. В центре внимания исследователя –

функциональное развитие языков в стране на определённом историческом отрезке, а именно – в новейшее время. Акцент исследования смешён в область функционального развития языков национальных меньшинств в условиях сосуществования с языком доминирующего ханьского этноса, который в свою очередь представлен в виде широкого диалектного разнообразия. Исследовательские усилия автора нацелены на выявление особенностей, степени и перспектив этого развития, с учетом важного параметра современной языковой действительности – расширения общественных функций английского языка.

Актуальность исследования вытекает из устойчивого отношения современной науки о языке к теме функционального развития языков как к одному из ключевых направлений социолингвистики. Изучение факторов, обуславливающих функциональное развитие того или иного языка, позволяет определить перспективы его развития, а также предложить эффективные меры по гармонизации развития общественных функций языков в исследуемом регионе в эпоху интенсивного межязыкового взаимодействия, переживаемого современными обществами.

Новизну исследования обуславливает реализованная в работе попытка автора сопоставить российское и китайское толкование того или иного ключевого социолингвистического понятия. Последовательная реализация этого методологического подхода способствует углубленному пониманию особенностей терминологического аппарата, находящегося в ведении лингвистов двух стран, выявляя не только национальную специфику, но и наиболее острые углы в общем периметре терминологических интерпретаций.

Заслуживает внимания стремление автора установить сложные междисциплинарные смысловые и функциональные связи в сфере изучения языковой политики КНР. Очевидно, что такая объёмная задача,

динамичная по своей природе, не может быть ограничена рамками одного исследования. Тем не менее, проведенный автором типологический анализ моделей языковой политики, а также классификация типов языковых ситуаций в КНР в XXI в. с применением критериев, выработанных российскими учеными-социолингвистами, может послужить прочным основанием для дальнейшего развития темы в исследовательском ключе.

Безусловно ценным как в теоретическом, так и в практическом плане представляется проведенное автором социолингвистическое исследование, включавшее опрос проживающих в разных частях КНР китайских информантов различного этнического происхождения и разных социальных групп о степени владения и сферах использования путунхуа и иностранных языков.

Следует отметить самостоятельную научно-практическую значимость приложений к диссертационному исследованию, которые включают социолингвистический глоссарий, основанный на терминологии, встречающейся в китайских источниках, апробированные в ходе исследования анкеты, а также тексты законодательных актов КНР, имеющих отношение к языку. Внушительный список библиографических источников, привлеченных автором в ходе исследования, сам по себе является ценным материалом для дальнейшей научной работы по данному направлению.

Вместе с тем, представляется необходимым высказать автору исследования ряд наблюдений корректирующего свойства. Так, на наш взгляд, всё же не стоит включать в периодику этапов становления социолингвистики в Китае период Сражающихся царств (V-III вв. до н.э.) – время первых размышлений китайских философов о языке, слове, речи. Да, безусловно, эти свидетельства – важнейший компонент интеллектуального наследия китайской цивилизации, однако вряд ли можно говорить о взаимосвязи подобных свидетельств и

социолингвистической науки в том ключе, в котором она рассматривается, в частности, в данном исследовании – как отдельный, сложноструктурированный комплекс научных знаний.

В работе неоднократно отмечается, что китайский социолингвистический терминологический аппарат заимствован из других языков – главным образом, английского, японского, русского, под влиянием которых он формировался в различные периоды. Отдельный, весьма иллюстративный, раздел диссертации посвящен сопоставлению терминов российской и китайской социолингвистики. Остаётся выразить надежду, что автор в будущем расширит этот раздел исследования, включив в него также и английскую терминологическую лексику в данной области языкового знания, и её толкование в особо значимых случаях. Актуальным дополнением к этому могло бы стать указание (когда это возможно) исторического периода заимствования термина китайской научной мыслью. Это не только позволило бы проследить особенности вхождения того или иного понятия в китайскую социолингвистическую науку, но и заметно расширило бы возможности популяризации результатов самого исследования за счет включения английской терминологии.

С разделом о заимствовании и сопоставлении терминов связано и другое наше замечание. В начале раздела (стр. 39) автор говорит об уместности рассмотрения особенностей заимствования лексики в китайском языке и даже приводит базовую классификацию типов заимствований. Однако данное введение не раскрывается в плане дальнейшего изложения текста раздела и оказывается избыточным с точки зрения логики построения выводов. По-видимому, здесь стоит ограничиться лишь констатацией того факта, что подавляющее большинство терминов в китайском языке заимствовано семантически, что наиболее отвечает специфике китайского языкового строя.

В последующих разделах диссертации, в случаях упоминания тех или иных китайских терминов или примеров слов, желательно добавить их пиньинь-транскрипцию, а для примеров заимствований (напр., стр 132) – последовательный поморфемный перевод китайских слов и обязательно их фонетическую транскрипцию. Это сделает структуру примеров прозрачной и позволит увидеть суть соответствующих теоретических выводов.

В разделе, содержащем сведения о количестве и этническом составе языков КНР (стр. 49), автор приводит в качестве основной классификацию, принятую в китайской системе лингвистических координат. Далее, уже в виде комментария, говорится о существовании и особенностях альтернативной классификации, принятой у отечественных и западных ученых. На наш взгляд, автору диссертации как представителю отечественной научной школы следовало бы сначала привести принятую в российском китаеведении классификацию языков КНР, обозначив её как основную, а уже затем указать на отличия этой системы от принятой в Китае.

Высказанные замечания носят по большей части рекомендательный характер и ни в коей мере не умаляют научной значимости теоретически многогранного и методологически выверенного исследования М.Я.Каплуновой, которое служит источником новых идей, гипотез и фактов.

Результаты диссертации имеют как общетеоретическое, так и практическое значение. Работы М.Я. Каплуновой, апробированные и опубликованные как в российских, так и в зарубежных научных изданиях, отражают основные положения диссертационного исследования. Автореферат кандидатской диссертации в целом отражает основные положения диссертации, личный вклад автора в освещение проблемы, степень новизны и практическую значимость. Сказанное позволяет сделать вывод, что диссертационное исследование Каплуновой Марии

Яковлевны «Языковая политика и функциональное развитие языков в КНР» полностью отвечает требованиям пунктов 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» № 842 от 24.09.2013 г., а его автор заслуживает присвоения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв составлен научным сотрудником отдела языков народов Азии и Африки кандидатом филологических наук Кожа К.А. (специальность 10.02.22 – языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки,aborигенов Америки и Австралии). Отзыв обсужден и утвержден на заседании Отдела языков народов Азии и Африки Института востоковедения РАН «19 август 2017г.», протокол № 7.

Зав. Отделом языков народов Азии и Африки
ФГБУН Институт востоковедения РАН, к.ф.н.

З.М. Шалляпина

Подпись З.М. Шалляпиной удостоверяю
Ученый секретарь ФГБУН ИВ РАН

А.В. Демченко



Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт востоковедения российской академии наук
107031, Москва, ул. Рождественка, д.12
Тел. +7(495) 623-83-36
E-mail: languages@ivran.ru
<http://www.ivran.ru/>